

线装经典

曾国藩

传世文典

担当大事，全在明强二字。担当大事，全在明强二字。《中庸》学、问、思、辨、行五者，其要归于愚必明，柔必强。凡事非气不举，非刚不济，即修身养家，亦须以明强为本。

《线装经典》编委会◎编
曾国藩◎著



线装经典

云南出版集团公司 云南教育出版社

同济建筑规划设计思想库
Collectanea of the Tongji School of Architecture and Urban Planning

戴复东论文集

DAIFudong Collection

同济大学建筑与城市规划学院 编

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

戴复东论文集/同济大学建筑与城市规划学院编. —北京: 中国建筑工业出版社, 2011. 10
(同济建筑规划设计思想库)
ISBN 978-7-112-13543-1

I. ①戴… II. ①同… III. ①建筑设计-文集
IV. ①TU2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 185889 号

责任编辑: 邓 卫
责任设计: 张 虹
责任校对: 党 蕾 王雪竹

同济建筑规划设计思想库
Collectanea of the Tongji School of Architecture and Urban Planning

戴复东论文集

DAI Fudong Collection

同济大学建筑与城市规划学院 编

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

霸州市顺浩图文科技发展有限公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本: 880×1230 毫米 1/16 印张: 43 $\frac{3}{4}$ 字数: 803 千字

2012 年 4 月第一版 2012 年 4 月第一次印刷

定价: 168.00 元

ISBN 978-7-112-13543-1

(21320)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

同济建筑规划设计思想库

总 顾 问: 李德华

顾问委员会: (按姓氏笔画排列)

王仲谷	王克良	王绍周	王曾纬	邓述平
卢济威	司马铨	龙永龄	刘 仲	刘克敏
庄 荣	朱谋隆	朱锡金	阮仪三	余敏飞
吴为廉	吴光祖	张为诚	张振山	李铮生
李锡然	来增祥	杨公侠	沈福煦	邵克仁
陈久昆	陈申源	陈亦清	陈光贤	陈 行
陈运帷	陈宗晖	陈秉钊	陈金寿	周君言
周若兰	宗 林	罗小未	郑 正	赵秀恒
黄承元	傅信祁	童勤华	董鉴泓	詹可生
詹鸿昌	路秉杰			

主 编: 吴志强

编 委 会: 彭震伟 吴长福 周 俭 钱 锋 黄一如
刘 颂 王晓庆 常 青 唐子来 刘滨谊
李翔宁 张尚武 韩 锋 王 一

编委会顾问: 戴复东 陶松龄 郑时龄 陈秉钊 刘 云
王伯伟 鲍桂兰 俞李妹

学术委员会: 吴志强 唐子来 常 青 卢永毅 项秉仁
钱 锋 吴长福 莫天伟 李京生 黄一如
蔡永洁 周 俭 刘滨谊 赵 民

主 编 助 理: 干 靛 唐育虹 叶 青

本册主编：戴复东

敬献给

所有关心、启发、帮助、领导、促进与培养我前进和成长的
组织和人们；

生我育我尊敬的已故双亲。

座右铭

坚韧不拔地追求，
执着勤奋地探究，
清醒周密地思索，
谦虚谨慎地奋斗！

戴复东



自己速写

序

浩浩长江，奔向东海；茫茫大洋，学浪拍击。百年同济，几代人杰，以巍巍大学精神启蒙中国的民主与科学。

百年前，帝国倾颓，皇朝觅路，李鸿章荐洪堡思想，图科学强国，同济人承东渐西学，开务实济世先河。

六十年前，国难初夷，硝烟未靖，志士汇至沪上，建理想，树新旗，同济人秉理性求国欣，奠建筑规划大厦。

同济建筑与规划设计，几经沧桑，屡历沉浮，饱尝锤炼，不懈磨砺，更铸我同济魂魄，是为“现代的，中国的，无限创造力的”。

同舟共济，其意三层：一曰：共知难；二曰：共认同；三曰：志同道合。三者皆备，方可登船共济。

六十年矣，同济建筑与规划设计的学术思想代代相传，索理性缜思，求创新构想，以博采众长之胸怀，追中华复兴、人居永续和人类进步的理想。

同舟共济者，又有新意三层：

曰，今樯桅成林，而非小舟一叶，不同学科之相辅相协，方为现代科学；之集团联合，故能差异互补；之强强联手，乃得民族复兴。环境、交通、土木、海洋、汽车皆我兄弟；人文、外语、医学、管理、信息皆我姐妹。

又曰，同济百载，大学精神昭昭。方今都市发展新兴，学术思想其中，天下人居，和谐社会，同济人与天下共济之。

再曰，千帆竞发，同济舰队必能克激流险滩，驶向浩瀚海洋，驶向明日光辉的彼岸。

今日回眸，同济建筑与规划设计体系骨架已就，思想汇于一库，可收藏、可温故，更可为未来的创新基石。

现代大学，意义在乎独立于富贵的操守，在乎为社会办学的宗旨，在乎独立思考的基石，在乎科学研究的群体。此以致大学精神。

天行健，君子以自强不息，同济之缜思创新生于斯；地势坤，君子以厚德载物，同济之博采众长立于斯。

同济大学



2010年5月20日

前言

Preface

在我国北方有一首民谣：“童子打桐子，桐子落，童子乐。”多么纯真、欢娱和富有童趣的绕口令！此刻它正体现了我的心情！

我投身到为人服务的建筑和建筑设计这一伟大领域中有 63 年了！（1948 年入大学）此刻，我就像那位打桐子的童子一样，看到了随着手中挥舞的小竿子而落下的一堆桐子，心中涌现了一股童子般的欢乐！眼前被挑选出大大小小的桐子，它的丰实程度虽各有不同，但那究竟是经过阳光、雨露和大地的滋润、抚育，并经受了风吹、雨打、冰冻、雪积、干旱、虫灾的考验，在那群桐树顽强生命力的孕育下，结出的一批果实。“他人谓苦我犹甜！”

这些果实是数十年的积累，一步一步地跟随着祖国由后进到繁荣富强，人民生活由贫困到逐步美好，根据时代的要求，各种大小环境如何适应和满足人民当时和发展的需要，提出一些看法和想法，可能不全面也可能有误，加以早年的出版物由于当时印刷技术所限，图片质量较差，且原稿早已不复存在，因此希望得到读者的谅解。今后希望这些桐子中的一部分，也能和童子一样，在纷繁变化的大环境下，还能存在发展，对为人服务的社会派上一些用途，那就是我最大的欣慰了！

感谢吴志强副校长关心本文集组织，将论文分成四篇，并对各篇命名。感谢于靓博士及田丹秘书组织大学生们收集、整理论文。感谢沈复宁建筑师组织彩色图片及部分论文排版，孙震博士协助扫描，聂燕文书协助打字。才使得本文集得以顺利完成出版工作。



2011 年 10 月

目 录

前言

Preface

戴复东

DAI Fudong

第一篇 建筑设计创作

PART 1 CREATION OF ARCHITECTURAL DESIGN

杭州市华侨旅馆全国设计竞赛一等奖 78 号方案介绍	3
An Introduction to No. 78 Entry—the Champion of National Design Competition Sponsored by Hangzhou Overseas Chinese Hotel	3
四平大楼的装饰材料	12
Decorative Materials in Siping Building	12
南方 1400 座影剧院设计	17
The Design of a 1400-Seat Cinema and Theater in South China	17
个性与文脉的探求——上海文化艺术中心设计	27
In Pursuit of Individuality and Context—the Design of Shanghai Culture and Arts Center	27
因势利导 随机应变——烟台市建筑工程公司办公楼创作体会	34
Optimization of the Environment and Flexibility in Changes— Creation Experience of the Office Building of Yantai Construction Company	34

北斗山庄——一个继承传统与文化建筑创作的探索实例·····	40
The Plough Villa—An Exemplification of the Integration of Traditional Heritage and Cultural Design ·····	40
山东省曲阜市后作街的规划设计——传统环境、配角、新事物·····	48
Planning and Design of Houzuo Street, Qufu City, Shandong Province—Traditional Atmosphere, Supporting Role and New Things ·····	48
北京中华民族园——一次“源于生活、原汁原味”的建筑创作实践 探索·····	54
Chinese Ethnic Culture Park in Beijing—An Architectural Exploration for the “Original, Genuine and Native Life” ·····	54
如螺似蚌，起伏跌宕——山东省荣成市两个小招待所·····	61
Look like Spiral and Clam, Up and Down with Flowing Rhythm—Two Small Guest Houses in Rongcheng City, Shandong Province ·····	61
环抱大地 · 怡然自得——广西壮族自治区人民大会堂设计竞赛 一等奖建筑创作心得·····	65
Tranquility in the Embrace of Earth—Creation Concepts of the Champion Design of Guangxi Zhuang Nationality Autonomous Region Great Hall of the People Design Competition ·····	65
老店、传统、地方、现代——浙江省绍兴市震元堂大楼设计构思·····	71
Historical Brand, Traditions, Location and Modernity—Design Concept of Zhenyuantang Building in Shaoxing City, Zhejiang Province ·····	71
娱乐 · 城市 · 自然 · 文化——厦门市“丽心梦幻乐园”创作构思·····	77
Entertainment · City · Nature · Culture—Creation Concept of “Lixin Fantasy Park” in Xiamen City ·····	77
因地制宜，普材精用，凡屋尊居——武汉市东湖梅岭工程群建筑创作 回忆·····	82
Adoption of Local Conditions, Optimization of Common Materials, and Plain Houses for Respectable Activities—Creation Concept of Meiling Complex in East Lake, Wuhan City ·····	82
现代骨、传统魂、自然衣的探索——河北省遵化市国际饭店建筑	

创作漫记·····	89
An Exploration: Modern Structure, Traditional Spirit and Natural Appearance—Creation Notes on Zunhua Interational Hotel, Hebei Province ·····	89
交流·自然·文化——同济大学建筑与城市规划学院馆建筑 创作·····	96
Communication, Nature, and Culture—Architectural Design of the Buliding of College of Architecture and Urban Planning, Tongji University ·····	96
是亭似堂,石材筑构,高风亮骨,不落俗臼——朱启钤先生 纪念亭——螭公亭创作小记 ·····	102
A Hall-like Pavilion, Stone-built to Present a sharp sense of Integrity, Nobility and Novelty—Creation Notes on the Design of Huogong Pavilion in Memory of ZHU Qiqian ·····	102
行云流水、峡谷梯台、冰肌玉骨、闲雅飘逸——同济大学研究生院 大厦建筑创作与实践 ·····	107
Pure and Noble, Among Clouds and Streams, Easy and Elegant, Lying in Gorge—Architectural Creation for the Mansion of Tongji University Graduate School and Its Practice ·····	107
上海中国残疾人体育艺术培训基地——诺宝中心的建筑创作 ·····	118
The Architectural Creation for the Athletic and Art Training Base for Chinese Disabled Person—Noble Center, Shanghai ·····	118
浙江大学紫金港校区中心岛组团建筑与环境创作 ·····	128
Creation for the Building Cluster and Surroundings on Central Island in Zijingang Campus of Zhejiang University ·····	128
丰富提高现代生活,念念不忘农务文化——安徽省无为县农文化 广场的策划、规划与设计 ·····	137
To Enrich the Modern Life and Cherish the Agricultural Culture— The Proposal, Planning and Design of the Cultural Plaza in Wuwei County, Anhui Province ·····	137
武钢技术中心系统工程 ·····	144
Systematic Project of Technological Center of Wuhan Iron and	

Steel (Group) Corp.	144
安徽省芜湖市戈矶山医院——一座基督教会医院的改建和新建筑	152
Yijishan Hospital, Wuhu City, Anhui Province—The Reconstruction and New Buildings of a Missionary Hospital	152
南宁市昆仑关战役博物馆规划与设计——山地、机械化战争、 对先烈的纪念品	162
Planning and Design of Kunlun Guan Campaign Museum, Nanning City——The Souvernir of Hill Areas, Mechanized Battle and Martyrs	162
安徽省芜湖市综合建筑天泰大厦——在拥挤中站好队	168
Comprehensive Tiantai Edifice, Wuhu City, Anhui Province— To Line up Well in a Crowded Base	168

第二篇 建筑理论探求

PART 2 EXPLORATION ON ARCHITECTURAL THEORIES

对建筑创作问题的几点意见	181
Proposals on Architectural Creation	181
地方剧与舞台后台	188
Local Dramas and The Green Room	188
剧院观众厅视线的几个问题	200
On the Sight of Auditoriums in Theaters and Cinemas	200
国外医院的主楼组合和护理单元设计介绍	207
Introduction to the Design of Main Building Portfolio and Nursing Units in Foreign Hospitals	207
纽约费哈莫尼音乐厅发生了什么事? (译文)	222
What Happened to Philharmonic Concert Hall of New York? (Translation)	222
研究—质量—技术—速度——从国外医院建筑中的一些问题所 想到的	228
Research—Quality—Technology—Speed—Inspirations from Foreign Hospital Buildings	228
国外医院建筑组合设计	278

Composite Design of Foreign Hospital Buildings	278
徒言树桃李，此木岂无阴——谈谈上海龙柏饭店的建筑创作	291
A Tree That Gives Shades Needs Not to Boast Its Flowers—	
Architectural Creation of Longbai Hotel in Shanghai	291
“挖”、“取”、“填”体系——山区建屋的一大法宝	298
A System of “Digging, Taking and Landfilling”—A Coup for	
Constructions in Mountain Areas	298
贵州岩石建筑——我国建筑百花园中的一朵鲜花	303
Rock Buildings in Guizhou—A Pretty Flower in the Architectural	
Garden of China	303
中国建筑师要重视自己的“根”——访贝聿铭先生	316
The Significance of the “Roots” for Chinese Architects—An	
Interview with Mr. I. M. PEI	316
我们的想法，我们的足迹	321
Our Thoughts, Our Footprints	321
我们的足迹，我们的打算——同济大学建筑与城市规划学院的	
建筑教育	328
Our Footprints and Our Future Plans—Architectural Education of	
the College of Architecture and Urban Planning, Tongji	
University	328
迎接我国建筑历史上的“诸子百家”时代	337
The Launch of “An Era of Different Scholars” in the History of	
Chinese Architecture (a thesis on the <i>Tradition and Modernity</i>	
International Symposium in Hong Kong)	337
创造宜人的微观环境——室内设计漫谈	341
The Creation of An Agreeing Micro-environment—On Interior	
Design	341
加强横向联系，推动建筑业发展——建筑企业家与建筑师要互相	
了解、支持和促进	344
The Necessity of Strengthening Relationships to Accelerate the	
Development of Architecture Industry—On the Mutual Understanding,	
Support and Encouragement between Entrepreneurs and	

Architects	344
他山之石，可以攻玉——美国高层建筑情况简介	346
Stones from Other Hills May Polish the Jade of This One—Brief	
Introduction to High-rise Buildings in U. S.	346
全面认识环境，重视有机匹配——对未来建筑观的展望	350
Comprehensive Understanding of the Environment and Focus on Organic	
Matching—A Prospect for Future Architectural Concepts (a thesis	
on the 21 Century Future Architecture Symposium)	350
装点修饰、美化环境、丰富生命——装饰工作漫谈之一	355
To Decorate and Beatify the Environment, and to Enrich Life—	
On the Decoration Work	355
美国高楼概述	361
A Brief Introduction to High-rise buildings in U. S.	361
陋室残垣废，浓荫佳木存——记一次现场调查的意外收获	371
Among the Ruins and Wastes, Still Stand the Trees that Give	
Nice Shades—An Unexpected Discovery from an On-site	
Survey	371
陋室残垣废，浓荫佳木亡——一次应当吸取的教训	373
Among the Ruins and Wastes, Trees Which gave the Shades	
Die	373
从上海华东大学到北京香山饭店	375
From Shanghai East China University to Beijing Xiangshan	
Hotel	375
重技求精、吸收并蓄、发展求新	380
Excellence in Technology, Assimilation in Diversity, and	
Innovation in Development	380
三 T (Thinking, Technique and Taste) ——建筑创作的工具和	
文化体现	383
The Three T's (Thinking, Technique and Taste)—Tools and	
Cultural Reflection in Architectural Creations	383
欲与天公试比高——高层建筑的现状及未来	389
Higher Than the Sky—Current Status and Future Trends of	

High-rise Buildings	389
现代骨、传统魂、自然衣——建筑与室内创作探索小记	400
Modern Structure, Traditional Spirit and Natural Appearance—	
Notes on Architectural and Interior Design	400
高层、超高层建筑的产生与发展及今后趋向预计	404
The Emergence, Evolution and Future Trends of High-rise Buildings	
and Skyscrapers	404
成就辉煌 前景璀璨 步履艰难	421
Brilliant Achievements, Promising Future and A Tough Path	421
运用高科技, 开发高智能 实现高生态, 高层才感人——未来高层、	
超高层建筑的发展方向	424
Fascinating High rise with High-tech, High-Intelligence and High-	
Ecology—Future Trends of High-rise Buildings and	
Skyscrapers	424
现代骨, 传统魂, 自然衣——中国工程院院士戴复东先生访谈	430
Modern Structure, Traditional Spirit and Natural Appearance—	
An Interview with Prof. DAI Fudong	430
建筑材料好, 建筑才能好——高性能耐火耐候建筑用钢的出现及	
应用	440
Better Construction Material, Better Building——High-performance	
fire-resistant construction steel and its application	440
认真地创作, 真诚地评论——我的广义建筑创作观	445
Earnest Design, Honest Critique—My Generalized Architectural	
Design Opinion	445
建筑设计课漫谈	459
On Architectural Design Course	459
安全、健康、舒适的摩天楼——为人的高层、超高层建筑	468
Skyscrapers of Safety, Health and Comfort—High-rise Buildings	
and Skyscrapers for People	468
航空港	476
Airport	476
科学发展观、全球化、广义建筑教育与设计的孔见	479

On the Rational Development, Globalization and Generalized Architectural Education and Design	479
---	-----

第三篇 放眼城乡发展

PART 3 OUTLOOK FOR URBAN-RURAL DEVELOPMENT

柔、秀、纯、活，水乡江南	485
Gentle, Elegant, Pure, and Dynamic, the Essence of Water Towns in South Yangtze River Area	485
知己知彼、坚固基础、具化措施、不断创新——实现长沙现代化国际性城市宏伟战略的思路	495
A Thorough Understanding of All Situations, A Profound Foundation, Detailed Measures, and Continuous Innovation—Thinkings on Changsha's Strategies to Transform into An International Modern City	495
可承受性开发——当代人与世世代代人应当重视的课题	500
Affordable Development—An Eternal Concern for All Generations	500
江南水乡发展与公共工程开发	503
Water Towns in the South Yangtze River Area and Public Infrastructure Development	503
黄浦江开南门——上海成为国际海运枢纽大港战略举措的建议	509
A Gate to South in Huangpu River—Strategic Proposals on Shanghai's Becoming an International Shipping Hub	509
重视辉煌，努力奋斗，再创辉煌——城市发展展望	513
Brilliant Achievement, Cherish and Endeavor for More! —Prospect for Urban Development	513
上海·江南水乡·同济建筑	519
Shanghai, Jiangnan River and Lake Region, Tongji Architecture	519
在前往奥巴马市洛克菲勒中心的途中	523
On the way to the Rockefeller Center of Albany	523
辉煌的成就，艰巨的前程——2000 年现代建筑与都市发展省思	528

Brilliant Achievements and An Arduous Future—Reflection on Modern Architecture and Urban Development in the Millennium	528
挂一就万、献微补全——上海市政协会上几点建议	535
Micro Measures to Compliment Macro-development—Proposals on Shanghai CPPCC Meeting	535
我国北方远古时代城市形成的足迹——《诗经》的记述和启示	538
Track Left by the Ancient Northern City of China—Enlightenment from the Account of <i>the Book of Songs</i>	538
保护地球，造福人类——绿色、节能、环保、生态的目的	546
Protect the Earth for the Benefit of Mankind—the Purpose of Build a Green, Energy Saving, Environmental Protecting and Ecologically Friendly World	546
保护地球，造福人类——在 2010 年同济大学本专科新生开学典礼上的 讲话	552
Protect the Earth for the Benefit of Mankind—Speech at the Inauguration Ceremony for the Freshmen of 2010 of Tongji University	552

第四篇 艺江友海汇流

PART 4 ESSAYS FOR ARTS AND FRIENDSHIPS

调研国情、立体图形、教好师生	557
Survey Notional Conditions, Apply Stereoscopic Drawings to Teaching Material, Benefits Students and Teachers	557
《机场航站楼》之前言	565
Preface of <i>Airport Terminal</i>	565
关于壁画的所见所想	567
Thoughts on the Mural	567
春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干——怀念四位老师	570
Like Silkworms That Produce Silk Till The Last Breath of Their Lives, And Candles That Send Out Light Till Completely Burnt Out—In Memory of Four Tutors.	570
《亭的继承——建筑文化论集》之序	576

Preface of <i>Heritage of Pavilions—Collection of Architectural Culture</i>	576
“猎狗”夜行，漫步美国——记在美一个月强行军的学习旅行体会	578
Took Regular “Greyhound” Bus travelled around U. S. —Experience of One-month Forced March in U. S.	576
《中庭建筑——开发与设计》之译者的话	588
Words by the Translator of <i>Atrium Buildings—Development and Design</i>	588
《建筑防灾设计》之序	590
Preface of <i>Architectural Disaster Prevention Design</i>	590
建筑徒手画——建筑师的一项基本功	592
Architectural Freehand Sketch—A Basic Skill of Architects	592
可喜的收获——1991 年全国建筑画评选综述	597
Merry Harvest—Review on the National Architectural Painting Selection	597
园·筑情浓，植·水意切	600
Gardens, Formed by the Passions of Buildings; Plants, Beautified by the Sentiment of Water	600
《水乡名镇南浔》之序	604
Preface of <i>Famous Watertown Nanxun</i>	604
怀念青年英才——俞霖	606
Cherish the Memory of Brilliant Young Person—Yu Lin	606
《杨义辉水彩画集》之序	608
Preface of <i>Watercolor Collection by YANG Yihui</i>	608
建筑师的“乐”与“苦”——从建筑与文化所感到的	610
Gains and Pains of Architects—On Architecture and Culture	610
《建筑创作中的艺术思维》之序	615
Preface of <i>Artistic Thinking in Architectural Design</i>	615
纪念杨廷宝先生诞辰 95 周年	617
On the 95th Anniversary of Prof. YANG Tingbao	617
序——形象思维，脑手表现	620